

شاهکارهای ادبیات جهان

۷

ژول ورن

دور دنیا در هشتاد و دو روز

ترجمه غزاله ابراهیمی



ورن، ژول، ۱۸۲۸ - ۱۹۰۵ م. Verne, Jules	سرشناسه
عنوان و نام پدیدآور دور دنیا در هشتاد روز / ژول ورن؛ ترجمه غزاله اب هیمی.	
مشخصات نشر تهران، نارگاز، شر، ۱۳۹۴.	
مشخصات ظاهری : ۷۲ ص: ۲۱/۱ - ۱۴/۵ سم.	
فروست : شاهکارها، بیات جهان: ۷.	
شابک : 978-964-5546-47-0	
وضعیت فهرست‌نویسی : فیپا.	
یادداشت : عنوان اصلی:	
Tout le monde en quatre-vingts jours	
یادداشت : کتاب حاضر از متن انگلیسی با عنوان "Round the world in eighty days" به فارسی برگردانده شده است.	
یادداشت : کتاب حاضر در سال‌های مختلف توسط ناشران و مترجمان متفاوت منتشر شده است.	
موضوع داستان‌های فرانسه - قرن ۱۹ م.	
شناسه افزوده : ابراهیمی سیاقی، غزاله، ۱۳۶۵ - مترجم.	
رده‌بندی کنگره PQ۲۵۰۷/د۹ ۱۳۹۴ :	
رده‌بندی دیویی ۸۴۲/۸ :	
شماره کتابشناسی ملی : ۳۹۳۸۶۱۲	

کارگاه نشر

تهران، خیابان انقلاب، مقابل دانشگاه تهران،
خیابان ۱۲ فروردین، خیابان روانمهر،

شماره ۱۳۴، طبقه ۲

تلفن: ۶۶۹۵۳۶۷۸ - ۶۶۹۶۴۶۰۵

kargahe_nashr@yahoo.co.uk

شاهکارهای ادبیات جهان - ۷

ژول ورن

دور دنیا در هشتاد روز

ترجمه غزاله ابراهیمی

چاپ اول: ۱۳۹۴ ○ تیراژ: ۱۰۰۰ جلد

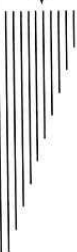
فیلیم و زینک: کارا ○ چاپ: اکسیر

شابک ۹۷۸-۹۶۴-۵۵۴۶-۴۷-۰

تمامی حقوق این اثر محفوظ است.

تولید مجدد آن اعم از چاپ، تکثیر و انتشار الکترونیکی،

بدون اجازه کتبی ناشر ممنوع است.



زول ورن (۱۸۲۸-۱۹۰۵) در فرانسه زندگی کرد و همان‌جا درگذشت، اما از همان ابتدا علاقه زیادی به سفر داشت. زمانی که بازده ساله بود، سعی کرد به دریا فرار کند، هرچند ناموفق بود. زمان برگشت به خانه، به مادرش گفت که از آن به بعد فقط به سفر فکر می‌کند، گفته‌ای که انگار پیش‌بینی شده بود.

اوایل سالهای ۱۸۶۰ میلادی مجله‌ای از داستان ماجراجویانه‌ای به قلم ورن حوشش آمد، آن‌قدر که قراردادی با او بست تا داستانهایی مشابه برای مجله‌اش بنویسد، آن‌هم به مدت بیست سال! داستانهای جمع‌آوری شده به عنوان شگفتیهای سفرهای ورن شناخته شدند، بقیه همان‌طور که گفته می‌شود، تاریخ است.

داستانهای ورن ماجراهای جالب متنوعی بود که زمینه‌ای بسیار واقع‌گرایانه داشت، خصوصاً در زمینه حوادث و استفاده‌اش از علم (طوری‌که او را یکی از پایه‌گذاران داستانهای علمی تخیلی می‌کند). با این‌که مطالعات ورن کامل بود، وقتی با تناسبات داستان جور

درمی‌آمد، واقعیتی علمی از خود می‌ساخت؛ در هر حال، تاریخ نشان داد که او قدرتی باورنکردنی در مورد آنچه ممکن بود داشته، چون اختراعات تخیلی‌اش به آنچه بعدها واقعاً ساخته شد نزدیک بوده است.

دور دنیا در هشتاد روز بیشتر از دیگر داستانهای ورن واقع‌گرایانه است، چون در دنیایی واقعی، اگرچه ناممکن رخ داده است. درحقیقت، داستان براساس سفر آدم عجیب به اهل بوستون، به نام جورج فرانسیس تین به بندها شد، که دقیقاً برای رسیدن به این هدف حرکت را آغاز کرد. قهرمان داستان، فیلیس فاگ کم‌حرف، نام خود را از نویسنده‌ای در حال سفر در آن زمان، به نام ویلیام پری فاگ گرفت. اما ماجراهای حیرت‌آور و عجیب فیلیس فاگ و خدمتکارش پاسبانو، همه چیز خود را مدیون تخیلات قوی ورن هستند، و این کتاب پرترفدارترین نوشته اوست.

ورن بیست سال آخر عمرش از درد ریه رنج می‌برد که در اثر شلیک گلوله‌ای از جانب یکی از سربازان وندانش حاصل شده بود. او بعد از نوشتن داستانهای خود یکی چون سفر به مرکز زمین، بیست هزار فرسنگ زیر دریا و جزیره اسرارآمیز، در اثر کهولت سن درگذشت.

۱. فلیس فاگ و پاسپارتو یکدیگر را می‌پذیرند... ○ ۹
۲. پاسپارتو مطاع می‌شود که... ○ ۱۵
۳. گفتگویی بینش می‌آید که به‌نظر می‌رسد... ○ ۲۰
۴. فلیس فاگ خورش پاسپارتو را مبهوت می‌کند ○ ۲۸
۵. اهالی سرمایه، با اوری سرمایه‌گذاری جدیدی... ○ ۳۳
۶. کارآگاه فیکس بی‌صبری «بی‌عمر» خود را ابراز می‌کند ○ ۳۷
۷. یک بار دیگر معلوم می‌شود که پاسپارتو... ○ ۴۳
۸. پاسپارتو با بی‌احتیاطی حرف می‌زند ○ ۴۷
۹. دریای سرخ و اقیانوس هند برای برنامه‌های... ○ ۵۳
۱۰. پاسپارتو خوشحال است که هنگام در رفتن... ○ ۵۹
۱۱. فلیس فاگ روشی عجیب برای سفر... ○ ۶۵
۱۲. فلیس فاگ و همراهانش از جنگلهای هند... ○ ۷۵
۱۳. به پاسپارتو ثابت می‌شود که بخت با... ○ ۸۳
۱۴. فلیس فاگ تمام طول دوره زیبای گنگ را... ○ ۹۱
۱۵. کیف اسکناس چند هزار پوند دیگر بیرون می‌ریزد ○ ۹۸
۱۶. فیکس به‌نظر نمی‌آید حتی ذره‌ای از آنچه... ○ ۱۰۶
۱۷. توصیف آنچه در سفر بین سنگاپور تا هنگ‌کنگ... ○ ۱۱۲

۱۸. فیلیس فاگ، پاسپارتو و فیکس هرکدام دنبال... ○ ۱۱۹
۱۹. پاسپارتو به اربابش وفادار است... ○ ۱۲۵
۲۰. فیکس با فیلیس فاگ رودررو می‌شود ○ ۱۳۴
۲۱. صاحب تانکاد را اقدام به ریسک بزرگی می‌کند... ○ ۱۴۲
۲۲. پاسپارتو متوجه می‌شود که حتی آن سر دنیا هم... ○ ۱۵۲
۲۳. بینی پاسپارتو دراز می‌شود ○ ۱۶۰
۲۱. آقای فاگ و گروه از اقیانوس آرام عبور می‌کنند ○ ۱۶۸
۲۵. نگاه کوچک به سان‌فرانسیسکو کافی است ○ ۱۷۶
۲۶. فیلیس فاگ و گروه توسط خط‌آهن پاسیفیک سفر می‌کنند ○ ۱۸۴
۲۷. پاسپارتو، در ساعتی برابر بیست مایل بر ساعت... ○ ۱۹۰
۲۸. پاسپارتو می‌فهمد که کسی را قانع کند... ○ ۱۹۷
۲۹. حوادثی پیش می‌آید که تنها بر خطوط آهن آمریکا... ○ ۲۰۷
۳۰. فیلیس فاگ تنها وظیفه‌اش را انجام می‌دهد ○ ۲۱۶
۳۱. کارآگاه فیکس به‌طور قابل توجهی به پیشبرد سفر... ○ ۲۲۵
۳۲. فیلیس فاگ با بدشانسی روبه‌رو می‌شود ○ ۲۳۲
۳۳. فیلیس فاگ خود را هماهنگ با شرایط نشان می‌دهد ○ ۲۳۷
۳۴. فیلیس فاگ در نهایت به لندن می‌رسد ○ ۲۴۷
۳۵. فیلیس فاگ مجبور نیست دستوراتش را دوبرابر کند... ○ ۲۵۱
۳۶. یک بار دیگر نام فیلیس فاگ به‌عنوان سهام... ○ ۲۵۸
۳۷. فیلیس فاگ از این سفر دور دنیا چیزی نصیبش نشد... ○ ۲۶۳